

PAPERLEK

LETZEBUERGER
ENTOMOLOGESCH
ZÄITSCHRÉFT

Joergang 7, Nummer 1



Lëtzebuerg, Abrëll 1985

Enquête sur la présence de *Vespa crabro* L.

au Grand-Duché de Luxembourg en 1984

(Hymenoptera, Vespidae)

par

Nico SCHNEIDER *

et

Jean WEISS **

* 79, Rue Tony-Dutreux, L-1429 Bonne-
voie

** 15a, Rue de Luxembourg, L-8140
Bridel

Les fluctuations d'abondance de la population grand-ducale du frelon (Hornisse, hornet, Runn) ont connu au cours de la dernière quinzaine d'années 3 pullulations vers les années 1970-71, 1976 et 1982-83. D'après Monsieur F.Sauber (Laboratoire de Biologie des Cours Universitaires), ce sont les longues périodes de sécheresse qui permettent aux colonies de frelons de connaître un développement explosif. Les nids (fig. 3) qui ne comprennent généralement que 3 à 4 gâteaux (SAUBER & HOFFMANN, 1974) sont alors agrandis par adjonction de nouveaux étages de cellules. Ils finissent par compter 9 gâteaux (MULLER, 1984) et même 12 gâteaux (BERLAND & GRASSE, 1951). En même temps, le nombre d'individus passe de 300 à 600 à plus de 2000 avec un maximum de 4000 à 5000 individus

(BERLAND & GRASSE, 1951). Les individus d'une colonie si peuplée n'hésitent pas à pénétrer dans les villages ce qui explique les nombreuses observations. L'absence ou la rareté d'observations n'équivaudrait donc pas obligatoirement à l'absence ou la rareté de nids, mais pourrait s'expliquer par l'existence de colonies peu peuplées.

Même si les frelons ne sont pas passés inaperçus au cours des années à guêpes, les renseignements sur les stations grand-ducales de *Vespa crabro* sont presque inexistantes (DELMOTTE et al., 1983; VERSTRAETEN, 1983; LECLERCQ et al., 1984). C'est la raison pour laquelle nous avons demandés en 1983 et en 1984 la collaboration aux jeunes naturalistes du Lycée technique d'Ettelbruck et aux membres du groupe de travail "Feldornithologie" de la

Ligue Luxembourgeoise pour la Protection de la Nature et des Oiseaux. Il n'est donc nullement surprenant que sur les premiers 16 nids de frelons trouvés dans le cadre de notre enquête, 7 avaient été établis dans des nichoirs. La figure 1 visualise les localités où ont été découverts des nids de *Vespa crabro* ainsi que celles où ont été observés des exemplaires de frelons.

Pensant qu'il serait opportun d'intensifier cette enquête, nous nous permettons d'appeler tous les lecteurs du *Päiperlék* à guetter la présence des frelons en 1985:

- Les exemplaires capturés et tués (p.ex. à l'éther acétique) pourront être adressés à l'un des auteurs de cette note.
- Les échantillons secs devront être bien calés à l'intérieur d'une boîte à allumettes mise dans une enveloppe solide.
- L'envoi doit être accompagné des renseignements suivants: lieu et date de capture; nom du récolteur; conditions (situation?) de la récolte (p.ex.: individu attiré par la compotte/ individu pénétrant dans une ruche/ individu sortant d'un guêpier établi dans une boîte aux lettres ...)
- Les colonies ne seront ni détruites ni dérangées et le nombre d'exemplaires tués ne devra pas être exagéré (un exemplaire par localité suffit).
- Les récolteurs sont priés de ne jamais oublier que, même si les frelons piquent rarement et même si leurs piqûres sont généralement bénignes, elles peuvent exceptionnellement être mortelles (voir notamment *Le Républicain Lorrain* des 22.8.1983, 25.8.1983, 28.12.1983).

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier dès à présent les personnes suivantes pour leur aide respective: A.Bach (Boevange-sur-Attert); J.Bormann (Reimberg); R.Bour (Bous); C.Braunert (Gonderange); R.Brepson (Reisdorf); J.Cungs (Dudelange); J.Degrad (Nachtmanderscheid); C. et R. Delles (Mondorf); J. Diederich (Lorentzweiler); M.Felten (Bissen); G.Gilson (Brouch/Mersch); R.Gloden (Schwebsange); P.Hentgen (Bridel); N.Jedrysiak (Niederfeulen); J.J.Kariger (Luxembourg); D.Kips (Mertzig); N.Knoch (Ettelbruck); C.Meisch (Mamer); E.Melchior (Mondercange); E.Mentgen (Grevenmacher); M.Meyer (Kleinbetingen); R.Neys (Mondercange); F.Sauber (Luxembourg); J.Thill (Schronweiler); P.Wagner (Soleuvre); J.P.Weber (Kopstal).

BIBLIOGRAPHIE

- BERLAND L., GRASSE P.P., 1951. Super-famille des Vespoidea, in: GRASSE P.P. (Ed.), *Traité de Zoologie*, 10 (2) : 1127-1174. Paris (Masson).
- DELMOTTE C., GASPARD C., HECQ., VERSTRAETEN C., 1983. Le Frelon (*Vespa crabro* L.) toujours bien présent chez nous (Hym. Vespidae). *Bull. Ann.Soc.r.belge Ent.*, 119 : 287-289.
- LECLERCQ J., DELMOTTE C., GASPARD C., VERSTRAETEN C., WONVILLE C., 1984. Les guêpes sociales en Belgique et au Luxembourg, autrefois et maintenant (Hymenoptera, Vespoidea Vespidae). *Notes fauniques de Gembloux* 9: 1-38
- MULLER J., 1984. DDR: Volkszählung für Hornissen. *Das Tier*, 1984 (3): 15.
- SAUBER F., HOFFMANN J., 1974. Les Guêpes du Grand-Duché de Luxembourg. *Arch.Inst.G.-D., sect.Sci.nat.,phys., math.,N.S.* 36 (1972-1973): 225-283.
- VERSTRAETEN C., 1983. Communication. *Bull. Ann.Soc.r.belge Ent.*, 119:302

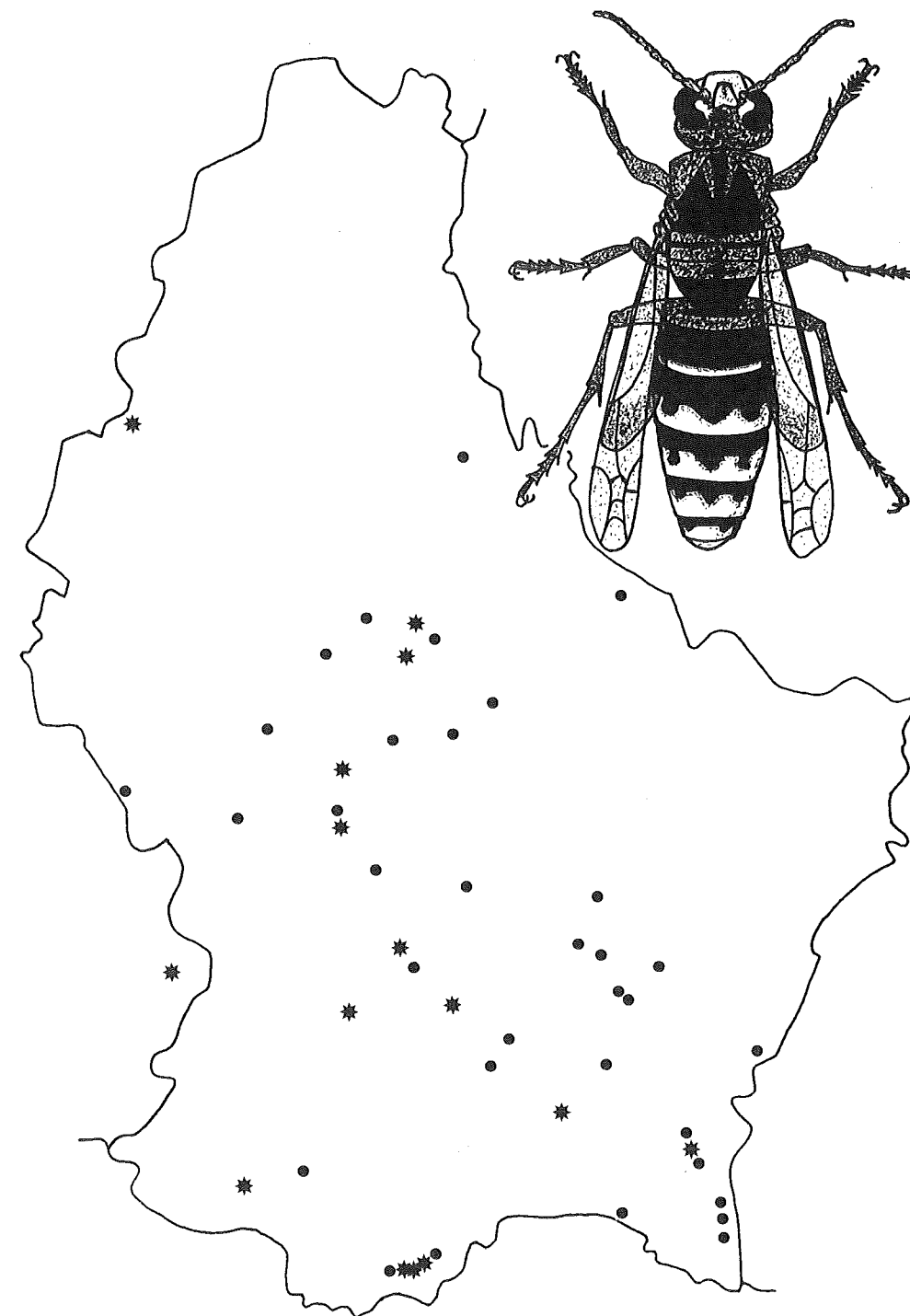


Fig. 1: Observations de nids de *Vespa crabro* (*) et de captures de frelons (o) en 1983 et 1984.



Fig. 2: Arbes creux, nichoirs, clapiers, greniers, affûts (ici près de Brouch/Mersch) peuvent héberger des guêpiers de *V. crabro*.



Fig. 3: Guêpier mesurant 16 sur 14 cm.

Nouvelle réglementation en matière de la
protection des espèces animales
sauvages au Luxembourg

par

Marc MEYER

Neue Bestimmungen im Bereich des Schutzes
wildlebender Tierarten
in Luxemburg

von

Marc MEYER

Sommaire:

1. Loi du 11 août 1982 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles (extraits)
2. Règlement grand-ducal du 22 octobre 1984 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces animales de la faune sauvage
3. Analytischer Kommentar zu Naturschutzgesetz und Verordnung zum Schutz bestimmter Tierarten
 - 3.1. Artenschutz und Biotopschutz
 - 3.2. Schutzwirkung
 - 3.3. Die Liste der geschützten Insekten

Inhaltsverzeichnis:

1. Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Natur und der Naturgüter (Auszüge)
2. Grossherzogliche Verordnung vom 22. Oktober 1984 betreffend den vollständigen und teilweisen Schutz bestimmter wildlebender Tierarten

Loi du 11 août 1982 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles

Art. 1. La présente loi a pour objectifs la sauvegarde du caractère, de la diversité et de l'intégrité de l'environnement naturel, la protection et la restauration des paysages et des espaces naturels, la protection de la flore et de la faune et de leurs biotopes, le maintien et l'amélioration des équilibres biologiques, la protection des ressources naturelles contre toutes les dégradations et l'amélioration des structures de l'environnement naturel.

Art. 15. Un règlement grand-ducal classera, en vue de leur conservation, les plantes et les animaux sauvages rares, menacés d'extinction ou constituant un facteur important de l'équilibre naturel. La protection sera soit intégrale, soit partielle.

Art. 17. Les animaux intégralement protégés ne peuvent être inquiétés, tués, chassés, capturés, détenus ou naturalisés et ceci quel que soit le stade de leur développement. Ils ne peuvent être acquis, transportés, importés, exportés ou mis en vente ni vivants, ni morts, ni dépecés.

Art. 18. La protection partielle peut limitée à des formes de développement, à des parties de plantes ou d'animaux sauvages, à des périodes de protection ainsi qu'à des modes d'exploitation ou de capture.

Gesetz vom 11. August 1982 über den Schutz der Natur und der Naturgüter

Art. 1. Das vorliegende Gesetz hat nachfolgende Ziele: Wahrung des Charakters, der Mannigfaltigkeit und der Unversehrtheit der natürlichen Umwelt, Schutz und Wiederherstellung der Landschaften und der natürlichen Räume, Schutz der Pflanzen- und Tierwelt und ihrer Biotopen, Wahrung und Verbesserung des biologischen Gleichgewichts, Schutz der Naturgüter gegen jegliche Beschädigung und Verbesserung der Strukturen der natürlichen Umwelt.

Art. 15. Ein grossherzogliches Reglement klassifiziert, zwecks Bewahrung die seltenen Pflanzen und wilden Tiere, die vom Aussterben bedroht sind oder die einen wichtigen Faktor des natürlichen Gleichgewichts darstellen. Der Schutz wird entweder ganz oder nur zum Teil sein.

Art. 17. Die vollständig geschützten Tiere dürfen nicht bedroht, getötet, gejagt, gefangen, eingesperrt oder eingewöhnt werden und dies welches auch immer ihr Entwicklungsstadium ist. Sie dürfen nicht erworben, transportiert, eingeführt, ausgeführt oder verkauft werden, weder lebend noch tot oder zerstückelt.

Art. 18. Der Teilschutz kann auf Entwicklungsformen, auf Teile von Pflanzen oder wilden Tieren, auf Schutzperioden sowie auf Nutzungs- oder Fangarten begrenzt sein.

Art. 19. La protection tant partielle qu'intégrale peut n'être imposée qu'en certaines parties du territoire national.

Art. 20. Les plantes et animaux protégés par des conventions internationales approuvées et publiées ne peuvent être achetés, importés, mis en vente, exportés ou détenus qu'en vertu des dispositions prévues par ces conventions.

Art. 23. Est interdite la perturbation de la faune notamment durant la période de reproduction, de dépendance et d'hibernation. Un règlement grand-ducal peut régler la recherche et l'approche d'animaux sauvages pour les prises de vue ou de son.

Art. 24. Ceux qui détiennent, transportent, colportent ou mettent en vente des spécimens de la flore et de la faune appartenant à des espèces protégées, cultivées ou élevées dans leurs jardins, pépinières ou enclos, ou des parties de ces spécimens, doivent en prouver la provenance aux agents chargés de la constatation des infractions à la présente loi.

Art. 26. Le Ministre peut accorder des dérogations aux articles 13 à 18 dans un but scientifique ou d'intérêt général.

Art. 44. Sous réserve d'autres dispositions plus sévères, les infractions aux prescriptions de la présente loi et à ses règlements d'exécution ainsi qu'aux mesures prises en vertu des dites dispositions légales et réglementaires seront punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de deux mille cinq cent un à un million de francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 19. Sowohl der Teil- als auch der vollständige Schutz können nur in bestimmten Gebieten des Landes auferlegt werden.

Art. 20. Die durch gebilligte und veröffentlichte internationale Abmachungen geschützten Pflanzen und Tiere können nur gemäss den durch diese Abmachungen vorgesehenen Verfügungen gekauft, eingeführt, zum Verkauf angeboten, ausgeführt oder gehalten werden.

Art. 23. Die Störung der Fauna ist verboten, insbesondere während der Zeit der Fortpflanzung, der Abhängigkeit und der Ueberwinterung. Ein grossherzogliches Reglement kann das Aufsuchen und die Annäherung an wilde Tiere für Bild- und Tonzwecke regeln.

Art. 24. Wer Exemplare der Flora und Fauna, die zu den geschützten, angebauten oder in Gärten, Baumschulen oder Gehegen grossgezogenen Arten gehören, oder Teile dieser Exemplare hält, transportiert, verkauft oder mit ihnen hausiert, muss den mit der Feststellung der Zuwiderhandlungen gegen dieses Gesetz beauftragten Beamten die Herkunft beweisen.

Art. 26. Der Minister kann zum Zweck der Wissenschaft oder des allgemeinen Interesses Abweichungen zu den Artikeln 13 bis 18 gewähren.

Art. 44. Unter Vorbehalt anderer, strengerer Verfügungen werden die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften dieses Gesetzes und seiner Ausführungsreglemente sowie gegen die Massnahmen, die aufgrund besagter gesetzlicher und reglementarischer Verfügungen getroffen wurden, mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis sechs Monaten und einer Geldstrafe von 2.501 bis zu 1 Million Franken, oder nur mit einer dieser Strafen belegt.

2. Règlement grand-ducal du 22 octobre 1984 concernant la protection intégrale et partielle de certaines espèces animales

Art. 1. Les animaux spécifiés ci-après sont intégralement protégés:

1. Mammifères:

Chauves-souris, *Chiroptera spp.*,
Musaraignes, *Soricidae spp.*,
Hérisson, *Erinaceus europaeus*,
Taupe, *Talpa europaea*,

La taupe n'est pas protégée dans les jardins, les exploitations maraîchères et les pelouses affectées à la pratique de sports.

Mulot à collier fauve, *Apodemus flavicollis*,
Hamster, *Cricetus cricetus*,
Muscardin, *Muscardinus avellanarius*,
Loir gris, *Glis glis*,
Lérot, *Eliomys quercinus*,
Chat sauvage, *Felis sylvestris*,
Loutre, *Lutra lutra*,
Blaireau, *Meles meles*,

2. Oiseaux

Tous les oiseaux vivant à l'état sauvage en Europe, à l'exception:

- des oiseaux classés comme gibier et cités à l'article 2 du présent règlement;

- du pigeon domestique retourné à l'état sauvage

- de l'étourneau qui peut être mis à mort en exécution du règlement grand-ducal du 20 juin 1973

autorisant la décimation de l'étouneau.

3. Reptiles

Tous les reptiles indigènes appartenant aux groupes taxonomiques:

Lézards, *Lacertidae*,
Orvets; *Anguidae*,
Serpents, *Serpentes*,
Cistudés, *Emydidae*,

2. Grossherzogliche Verordnung vom 22. Oktober 1984 betreffend den vollständigen und teilweisen Schutz bestimmter wildlebender Tierarten

Art. 1. Die im folgenden aufgeführten Tiere sind vollständig geschützt:

1. Säuger:

Fledermäuse
Spitzmäuse;
Igel;
Maulwurf;

Der Maulwurf ist nicht geschützt in Hausgärten, gewerblichen Gemüsegärten und Rasenflächen, die der Ausübung des Sports dienen.

Gelbhalsmaus;
Hamster;
Haselmaus;
Siebenschläfer;
Gartenschläfer;
Wildkatze;
Fischotter;
Dachs;

2. Vögel

Alle in Europa wildlebenden Vögel, ausser:

- den als Wild eingestuft und im Artikel 2 der vorliegenden Verordnung angeführten Vögeln;

- der verwilderten Haustaube;

- des Stars, der gemäss der grossherzoglichen Verordnung vom 20. Juni 1973, welche die Bekämpfung des Stars genehmigt, getötet werden darf.

3. Kriechtiere (Reptilien)

Alle einheimischen Lurche, die zu den folgenden taxonomischen Gruppen gehören:

Eidechsen
Blindschleichen
Schlangen
Sumpfschildkröten

4. Amphibiens

Tous les amphibiens indigènes appartenant aux groupes taxonomiques:

Salamandre,
Tritons,
Discoglossidés,
Pélobatidés;
Bufonidés,
Hylidés,
Ranidés,

à l'exception de:

Grenouille verte,
Grenouille rousse,
cités à l'article 2 du présent règlement.

5. Poissons

Petite lamproie,
Carassin,
Vairon,
Spiralin,
Bouvière,
Loche franche,
Loche d'étang,
Loche de rivière,
Grémille,
Chabot,

6. Mollusques

Petit gris,
Unionidés,

7. Crustacés

Ecrevisse de rivière,

8. Insectes

Libellules
Plécoptères
Ephémères

Mante religieuse

Cicadette de montagne
Ranâtre

4. Lurche (Amphibien)

Alle einheimischen Lurche, die zu den folgenden taxonomischen Gruppen gehören:

Salamandridae, Salamander,
Discoglossidae, Molche,
Pelobatidae, Scheibenzügler,
Bufonidae, Krötenfrösche,
Hylidae, Kröten,
Ranidae, Baumfrösche,
Echte Frösche,

mit Ausnahme von:

Rana esculenta, Wasserfrosch,
Rana temporaria, Grasfrosch,
die im Artikel 2 der vorliegenden Verordnung angeführt werden.

5. Fische

Lampetra planeri, Bachneunauge,
Carassius carassius, Karausche,
Phoxinus phoxinus, Elritze,
Alburnoides bipunctatus, Schneider,
Rhodeus sericeus, Bitterling,
Noemacheilus barbatulus, Schmerle,
Misgurnus fossilis, Schlammpeitzger,
Cobitis taenia, Steinbeisser,
Gymnocephalus cernua, Kaulbarsch
Cottus gobio, Kaulkopf,

6. Weichtiere

Helix aspersa, gebänderte Schnirckelschnecke
Unionidae, Flussmuscheln,

7. Krebstiere

Astacus astacus, Flusskrebs,

8. Insekten

Odonata Libellen
Plecoptera Steinfliegen
Ephemeroptera Eintagsfliegen

Orthopteroidea:
Mantis religiosa Gottesanbeterin

Hemiptera:
Cicadetta montana Bergzikade
Ranatra linearis Stabwanze

Fourmillon	<i>Planipennia:</i> <i>Myrmeleon formicarius</i>	Ameisenlöwe
Fourmis rousses	<i>Hymenoptera:</i> <i>Formica spp.</i>	Rote Waldameise
Calosomes	<i>Coleoptera:</i> <i>Calosoma spp.</i>	Puppenräuber
Carabes	<i>Carabus spp.</i>	Grosslaufkäfer
Hydrophiles	<i>Hydrous spp.</i>	Kolbenwasserkäfer
Coccinelles	<i>Coccinellidae spp.</i>	Blattlauskäfer (Marienkäfer)
Buprestes	<i>Buprestidae</i>	Prachtkäfer
Cétoines dorés	<i>Cetonia spp.</i>	Rosenkäfer
Rhinocéros	<i>Oryctes nasicornis</i>	Nashornkäfer
Hanneton foulon	<i>Polyphylla fullo</i>	Walker
Lucanidés	<i>Lucanidae</i>	Hirschkäfer
Prioneranneur	<i>Prionus coriarius</i>	Lederbock
Capricorne musqué	<i>Aromia moschata</i>	Moschusbock
Les exploitants agricoles et forestiers agissant dans le cadre d'une gestion normale de leurs propriétés sont libérés des obligations leur imposées par le présent règlement en matière de protection d'insectes.		Die Landwirte und Waldbesitzer, die im Rahmen einer normalen Nutzung ihres Eigentums handeln, sind von den Verpflichtungen der vorliegenden Verordnung betreffend den Schutz der Insekten befreit.
Papillons diurnes s.l. à l'exception de:	<i>Papilionoidea s.l.</i> mit Ausnahme von:	
Grand Piéride du Chou	<i>Pieris brassicae</i>	Grosser Kohlweissling
Petit Piéride de Chou	<i>Pieris rapae</i>	Kleiner Kohlweissling
Piéride du colza	<i>Pieris napi</i>	Rapsweissling
Sphinx	<i>Sphingidae</i>	Schwärmer
Paon de nuit	<i>Saturniidae s.l.</i>	Nachtpfauenaugen
Noctuidae suivants:		Folgende Noctuidae:
Ephesia fulminea	<i>Catocala s.l. spp.</i> <i>Ephesia fulminea</i>	Ordensbänder Gelbes Ordensband
Art.2. Les animaux spécifiés ci-après sont partiellement protégés.		Art.2. Die im folgenden angeführten Tiere sind teilweise geschützt.
1. Mammifères		1. Säuger
Les mammifères classés gibier et dont l'exploitation se fait conformément aux dispositions de la législation sur la chasse.		Die Säuger, die als Wild eingestuft sind und deren Nutzung den Ausführungen der Jagdgesetzgebung entspricht

2. Oiseaux

Les oiseaux classés gibier et dont l'exploitation se fait conformément aux dispositions de la législation sur la chasse.

Sauf autorisation du Ministre, les espèces gibier ne peuvent être tenues en captivité ou rendues à la vie sauvage.

Le Ministre peut soumettre l'exploitation de certaines espèces de gibier à des mesures spécifiques de protection tels que la fixation de périodes de fermeture de la chasse, l'observation de plans de gestion, la réglementation du commerce et le marquage du gibier.

3. Batraciens

Grenouille verte	<i>Rana esculenta</i>	Wasserfrosch
Grenouille rousse	<i>Rana temporaria</i>	Grasfrosch

Leur capture sur les fonds faisant partie du domaine public ou du domaine privé de l'Etat et des communes est interdite. Leur capture sur les fonds appartenant à des particuliers ne pourra se faire que par les propriétaires, les locataires ou les usufruitiers de ces fonds, ainsi que par les personnes que les propriétaires ou les ayants cause auront autorisées. L'autorisation doit être accordée par écrit et présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

4. Poissons

Pour autant qu'ils ne sont pas cités à l'article 1., les poissons dont l'exploitation se fait conformément aux dispositions de la législation sur la pêche.

2. Vögel

Die Vögel, die als Wild eingestuft sind und deren Nutzung den Ausführungen der Jagdgesetzgebung entspricht.

Ausser der Genehmigung des Ministers dürfen als Wild eingestufte Arten weder in Gefangenschaft gehalten noch in freie Wildbahn ausgesetzt werden.

Der Minister kann die Nutzung bestimmter Wildarten spezifischen Schutzmassnahmen unterwerfen, wie die Festsetzung von Schonzeiten, die Beachtung von Jagdplänen, die Reglementierung des Handels und das Markieren des Wildes.

3. Lurche

		Wasserfrosch
		Grasfrosch

Ihr Fang auf dem Gelände, das zum öffentlichen und privaten Grundbesitz des Staates gehört, ist verboten. Ihr Fang auf Privatgelände darf nur von den Eigentümern, den Pächtern oder den Nutznießern dieses Grundes, sowie den von den Eigentümern oder deren Bevollmächtigten berechtigten Personen durchgeführt werden. Die Genehmigung muss schriftlich erteilt werden und bei Anfrage jederzeit den mit der Kontrolle beauftragten Beamten vorgezeigt werden.

4. Fische

Soweit sie nicht in Artikel 1 angeführt wurden, die Fische deren Nutzung gemäss der Fischereigesetzgebung durchgeführt wird.

5. Mollusques

Escargot de Bourgogne

Helix pomatia

Leur ramassage sur les fonds faisant partie du domaine public ou du domaine privé de l'Etat ou des communes est interdit.

Sur les fonds appartenant à des particuliers le ramassage des escargots de l'espèce prédésignée est interdit à toute personne du 1er avril au 30 juin. En dehors de cette période leur ramassage peut être pratiqué par les propriétaires, les locataires ou les usufruitiers de ces fonds ou par les personnes que ces propriétaires ou leurs ayants cause ont autorisées à ce faire.

L'autorisation doit être accordée par écrit et présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Cependant il est interdit de ramasser des spécimens vivants et de les céder à titre gratuit ou onéreux en tout temps lorsque la coquille présente un diamètre inférieur à 3 cm.

Les personnes qui pratiquent le ramassage de l'espèce prédésignée doivent être munies d'un anneau de calibrage de trois centimètres de diamètre.

Art.3. Par dérogation aux articles qui précèdent, tout animal appartenant à une espèce protégée intégralement ou partiellement, peut être délogé d'une habitation.

5. Weichtiere

Weinbergsschnecke

Das Sammeln dieser Art auf dem Gelände des öffentlichen oder privaten Grundbesitzes des Staates oder der Gemeinden ist verboten. Auf dem Privatgelände ist das Sammeln von Schnecken für jede Person vom 1. April bis 30. Juni verboten. Ausserhalb dieser Periode kann das Sammeln von den Eigentümern, den Pächtern oder den Nutzniessern des betreffenden Geländes oder aber den von den Eigentümern oder Bevollmächtigten berechtigten Personen durchgeführt werden.

Die Genehmigung muss schriftlich erteilt werden und bei Anfrage jederzeit den mit der Kontrolle beauftragten Beamten vorgezeigt werden.

Allerdings ist es verboten, zu jeder Zeit lebende Exemplare zu sammeln und gratis oder gegen Entgelt abzugeben, wenn die Schale einen Durchmesser von weniger als 3 cm hat.

Die Personen, die das Sammeln der vorgenannten Art ausüben, müssen einen Eichring von 3 cm Durchmesser mitführen.

Art.3. In Abweichung der vorhergehenden Artikel darf jedes Tier, das zu einer vollständig oder teilweise geschützten Art gehört, aus einer Wohnung hinausgebracht werden.

Art.4. Sont abrogés les règlements grand-ducaux du 28 avril 1967 portant restriction du droit de ramasser des escargots et du 3 novembre 1972 portant protection de certaines espèces animales et de leurs biotopes.

Art.5. Notre Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent règlement qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre de l'Environnement,
Robert Krieps

Palais de Luxembourg, le 22 octobre 1984.
Jean

Art.4. Ausser Kraft gesetzt werden die grossherzoglichen Verordnungen vom 28. April 1967 betreffend die Einschränkung des Sammelrechts für Schnecken und vom 3. November 1972 betreffend den Schutz bestimmter Tierarten und ihrer Lebensräume.

Art.5. Unser Minister für Umweltfragen ist mit dem Vollzug der vorliegenden Verordnung, die im Memorial veröffentlicht wird, beauftragt.

Der Minister für Umweltfragen,
Robert Krieps

Palais de Luxembourg, den 22. Oktober 1984
Jean

3. Analytischer Kommentar zu Naturschutzgesetz und Verordnung zum Schutz bestimmter Tierarten

3.1. Artenschutz und Biotopschutz

Das Naturschutzgesetz von 1982 sieht im Artikel 14 (hier nicht wiedergegeben) den Schutz verschiedener Lebensraumtypen, wie Hecken, Feldgehölze, Schilfflächen, u.a. vor. Artikel 15 kündigt anschliessend den Schutz bestimmter Pflanzen- und Tierarten durch eine grossherzogliche Verordnung vor. Hier aber fehlt der Hinweis auf den Schutz der Biotope dieser zu schützenden Arten. Deshalb wurde der Biotopschutz auch nicht in der Verordnung erwähnt, im Gegensatz zu dem vorher gültigen Text (Règlement grand-ducal du 3 novembre 1972 portant protection de certaines espèces animales et de leurs biotopes:

Damit haben wir es hier mit einer eindeutigen Verschlechterung der vorherigen Lage zu tun, obwohl der zitierte Artikel durch einen Ausnahmehinweis

für Land- und Forstwirtschaft, sowie Gärtnereien stark an Wirkung verlor. In unserem Land gibt es also keine Möglichkeit mehr, die Biotope der geschützten Arten durch gesetzliche Regelungen zu erhalten. Es gibt demnach die absurde Situation, dass man zwar keinen Igel mehr anfassen darf, es aber nicht verboten ist, seinen Lebensraum, reich strukturierte Wiesenlandschaften, zu zerstören.

Man muss desweiteren feststellen, dass damit sogar ein wirksamer Artenschutz nicht mehr möglich ist, weil eine grosse Zahl von Arten nicht durch die direkte Nachstellung durch den Menschen, sondern durch die indirekte Vernichtung ihrer Biotope gefährdet ist. Die Auswahl der in der Verordnung enthaltenen Arten ist dementspre-

chend, besonders bei den Wibellosen, auf solche gefährdeten Arten beschränkt, die entweder einem direkten menschlichen Eingriff unterliegen, z.B. Jagd, Fischerei, Sammeln als Delikatesse, Sammeln aus Dekorations- oder Trophäengründen oder aber eine ökologisch wichtige Stellung für den Menschen einnehmen, z.B. Insektenvertilger, wie Fledermäuse, Igel, verschiedene Vögel, Amphibien und Reptilien. Selbstverständlich kann man so nicht von einem wirksamen Artenschutz sprechen, bei dem alle eindeutig gefährdeten Arten (z.B. verschiedene Kategorien der Roten Listen) durch gezielte Massnahmen, inklusive den Schutz ihrer Lebensräume, vor dem Aussterben bewahrt bleiben. In diesem Fall bleibt nur noch ein Individuumschutz übrig, der praktisch ausschliesslich bei solchen Arten wirken kann, deren Lebensräume nicht bedroht sind. Das sind leider nur die wenigsten und deshalb ist der Text von Artikel 15 des Naturschutzgesetzes sinnlos geworden.

3.2. Schutzwirkung

Aus dem eben Gesagten geht hervor, dass durch die aktuelle Naturschutzgesetzgebung nur ein wenig wirksamer Schutz einzelner Individuen möglich ist.

Vollständig geschützte Tiere dürfen nicht gestört oder gar getötet werden. Wichtig ist, darauf hinzuweisen, dass diese Arten auch nicht in Gefangenschaft gehalten oder präpariert (ausgestopft) werden dürfen. Ausserdem dürfen sie weder lebendig noch tot transportiert oder verkauft werden.

Im Klartext heisst dies, dass niemand, der dazu nicht befugt ist, überfahrene oder sonstwie getötete Individuen geschützter Tierarten

mitnehmen und präparieren lassen darf. Diese Bestimmung bezieht sich unter anderem auf alle europäischen Vögel mit Ausnahme der als Wild eingestuften Arten, der verwilderten Haustaube und des Stars.

Die Anweisungen des Artikels 20 beziehen sich auf angenommene und veröffentlichte internationale Konventionen; diese müssen also nicht auch noch ratifiziert sein, um bei uns Gültigkeit zu erlangen.

Leider warten die luxemburger Naturschützer immer noch auf die seit über einem Jahr überfälligen Ausführungsbestimmungen des Washingtoner Artenschutzübereinkommens, ohne die ein grosser Teil dieser Konvention nicht angewandt werden kann.

Die Schutzbestimmungen können vom Minister wegen wissenschaftlicher Ziele oder allgemeinen Interesses ausser Kraft gesetzt werden. Damit ist es notwendig, dass alle an der Erfassung von Tierarten beteiligten Personen diese Ausnahmeregelung für ihr Spezialgebiet beim zuständigen Umweltminister schriftlich anfragen. Welche Prozedur im einzelnen Fall angewandt wird, wird erst die Zukunft zeigen.

3.3. Die Liste der geschützten Insekten

Im Rahmen der Zeitschrift "Paiperlék" ist natürlich die Zusammenstellung der Insekten der interessanteste Fall. Immerhin muss man zugeben, dass im Vergleich zu der Verordnung von 1972 die Zahl der geschützten Insektenarten und -gruppen sprunghaft von 3 auf 24 gestiegen ist.

Wie bereits im Kapitel 4.1. erwähnt, ist die Liste keineswegs ein repräsentativer Querschnitt der besonders gefährdeten oder ökologisch wichtigen Arten, wie es Artikel 15 des Naturschutzgesetzes verlangt, sondern

es handelt sich um eine Liste derjenigen Insekten, die einer direkten Verfolgung (u.a. Sammeln zu Dekorations- oder Trophäenzwecken) am meisten ausgesetzt sein können.

Die drei ersten Gruppen (Libellen, Steinfliegen und Eintagsfliegen) leben als Larven im Wasser und sind in ihren Beständen weitgehend gefährdet, wenn auch die rezenten Alarmrufe einzelner "Sportfischer", dass die Wasserfauna akut durch Nahrungsmangel aufgrund von Herbizideintrag am Aussterben wären, einer realen Grundlage entbehren. Die einzelnen Arten oder Gattungen der geschützten Heuschrecken, Netzflügler, Ameisen und Käfer entsprechen entweder grossen, auffälligen und daher von Sammlern besonders geschätzten Arten oder solchen, die wichtige ökologische Rollen spielen, z.B. Marienkäfer als Blattlausvertilger.

Die zurückgehaltenen Schmetterlinge entsprechen ebenfalls dem Kriterium des Nachstellens durch nicht wissenschaftlich motivierte Sammler. Deshalb wurden bei den Tagfaltern nur die drei potentiellen "Schädlinge" die Kohl- und Rapsweisslinge aus der Schutzbestimmung herausgenommen, obwohl manche Rhopalocerenart noch nicht als gefährdet eingestuft ist. Nur so ist aber ein Ansatz von Wirksamkeit möglich, denn keinem kontrollierenden Polizeibeamten kann die exakte Bestimmung eventuell illegal gefangener Falter zugemutet werden. Leider gibt der offizielle Text der Verordnung Anlass zu Verwechslungen, denn die durchaus als geschützt anzusehenden Schwärmer und Nachtpfauenaugen sind ohne Abstand hinter den nicht geschützten Weisslingen angeführt worden. Bei den Eulenaltern wurden nur die grossen,

farbenprächtigen Ordensbänder zurückbehalten. Als Entomologe muss man bedauern, dass die ebenfalls für Sammler sehr attraktiven Glucken (Lasiocampidae) und Bärenspinnen (Arctiidae) trotz des Vorschlags von Seiten der Entomologischen Arbeitsgruppe nicht dazugestellt worden.

Ausserdem hätte man noch an die tagsüber auf Trockenrasen oder Magerwiesen fliegenden Widderchen (Zygaenidae) denken können, obwohl die Gefahr exzessiven Sammelns hier wohl kaum gegeben ist.

Zum Schluss sei aber noch auf einen "gefährlichen" Satz hingewiesen, der in der besprochenen Verordnung hinter der Liste der geschützten Käferarten steht und besagt, dass normal durchgeführte Land- und Forstwirtschaft von den Bestimmungen zum Schutz der Insekten freigestellt sind. Mal abgesehen davon, dass der Passus an der verkehrten Stelle steht (richtig wäre hinter den Schmetterlingen gewesen) bedeutet dies schlichtweg, dass die Hauptverursacher der Bestandsrückgänge bei Insekten sich nicht an die Schutzbestimmungen zu halten brauchen und weiterhin fleissig Monokulturen anlegen, drainieren, zuschütten, überdüngen und mit Bioziden vergiften dürfen! Wesentlich besser wäre gewesen, wenn hier die Möglichkeit bestanden hätte, wegen Artenschutzgründen Nutzungseinschränkungen vorzusehen. Als Naturschützer muss man sich fragen, warum das Eigentumsrecht im Bereich Urbanismus enorm eingeschränkt ist, während im Bereich Natur und Landschaft diesem Problem keine Beachtung geschenkt wird. Der Erfolg zukünftiger Naturschutzbemühungen in Luxemburg wird vor allem davon abhängen inwieweit die Allgemeininteressen der gesamten Bevölkerung den Interessen des Privateigentümers übergeordnet werden können (Sozialpflichtigkeit des

Eigentums). Das Naturschutzgesetz sieht in Artikel 27 (hier nicht wiedergegeben) die Einrichtung von Servitüden und Lasten auf Grundstücke aus Naturschutzgründen vor, doch wird davon bisher kein Gebrauch gemacht.

Joergang 7, Nummer 1

Contenu

Inhalt

- SCHNEIDER, Nico & Jean WEISS: Enquête sur la présence de *Vespa crabro* au Grand-Duché de Luxembourg en 1984 (Hymenoptera, Vespidae) S./p. 1
- MEYER, Marc: Nouvelle réglementation en matière de la protection des espèces animales sauvages au Luxembourg
Neue Bestimmungen im Bereich des Schutzes wildlebender Tierarten in Luxemburg S./p. 5

P Ä I P E R L É K

LETZEBUERGER ENTOMOLOGESCH ZÄITSCHRËFT
LUXEMBURGER ENTOMOLOGISCHE ZEITSCHRIFT
REVUE LUXEMBOURGEOISE D'ENTOMOLOGIE

Impressum

Herausgeber: ENTOMOLOGISCHE ARBEITSGRUPPE der Société des Naturalistes Luxembourgeois a.s.b.l.
in Verbindung mit dem Naturwissenschaftlichen Museum Luxemburg

Editeur: GROUPE DE TRAVAIL ENTOMOLOGIQUE de la Société des Naturalistes Luxembourgeois a.s.b.l.
en liaison avec le Musée d'Histoire Naturelle de Luxembourg

Schriftleitung: Marc MEYER
Rédaction: Musée d'Histoire Naturelle
Marché-aux-Poissons
L - 2345 LUXEMBOURG

Auflage: 750 ex. Erscheint 4mal im Jahr.
Tirage: Paraît 4fois par an.

© Société des Naturalistes Luxembourgeois a.s.b.l.,
Luxembourg 1985

Postscheckkonto Luxemburg 22109-90
C. C. P. Luxembourg